

Интеграция вводно-коррективного курса фонетики в программы преподавания английского языка в технических вузах

© Н.Л. Лёвина, К.М. Иноземцева

МГТУ им. Н.Э. Баумана, Москва, 105005, Россия

Рассмотрены и обоснованы необходимость и возможность интеграции вводно-коррективного фонетического курса в образовательные программы по английскому языку в техническом вузе. Проанализированы трудности, с которыми сталкиваются преподаватели иностранного языка при ознакомлении студентов с основами теоретической фонетики и практической постановкой английского произношения. Приведен краткий обзор учебных пособий и фонетических курсов, которые могут быть частично использованы во время аудиторных занятий и при самостоятельной работе студентов. Предложен подход к постановке произношения и развитию навыков речевосприятия для расширения коммуникативных возможностей обучающихся.

Ключевые слова: фонетика, вводно-коррективный курс, артикуляционный уклад, интонационное оформление, аудирование.

В настоящее время необходимость преподавания английского языка в вузе любого профиля не вызывает сомнения, поскольку именно этот язык является средством мирового общения. Владение английским языком является залогом, *conditio sine qua non* успешной коммуникации в самых различных сферах (экономики, бизнеса, инноваций и т. д.).

Проблема преподавания основ теоретической и практической фонетики является одной из наиболее острых в сфере обучения иностранному языку в лингвистическом вузе. К сожалению, в рамках учебных программ иноязычной подготовки студентов неязыковых специальностей фонетическому образованию уделяется гораздо меньше времени, чем другим аспектам преподавания языка. По мнению М.А. Деминой, «фонетический аспект межкультурной коммуникации, возможно, не так очевиден, как грамматический или лексический» [1, с. 47].

Тем не менее, именно фонетические проблемы зачастую становятся барьером в восприятии речи говорящего, так как приводят не только к смысловым искажениям отдельных лексических единиц, но и препятствуют восприятию целых синтагм вследствие неправильной постановки словесного и фразового ударения, наложения русских интонационных контуров на английские фразы, а зачастую и полной

подмены английской артикуляционной базы русским артикуляционным укладом. Этот комплекс ошибок, возникающий при изучении английского языка на фоне родного русского, даже при лексико-грамматической правильности озвучиваемого текста, приводит к существенной потере смысла, вводит слушателей в заблуждение, позволяя улавливать лишь общую лексико-семантическую направленность произносимого текста.

Сегодня в научной среде практически не предлагаются способы решения проблемы формирования единого методологического подхода к постановке произношения у студентов факультетов, где иностранный язык не является профильным предметом (на фоне большого объема литературы по фонетической работе со студентами-лингвистами). Некоторые рекомендации дает О.А. Лаврова, уделяя большое внимание вопросам организации дыхания говорящего и «фонационным механизмам, включающим механизмы голосообразования, звукообразования, сегментирования, интонирования» [2, с. 73], т. е. анализу всей «дыхательной группы» [3]. Интересный прием наложения английского артикуляционно-интонационного блока на русский звучащий текст для студентов любых специальностей предлагает Ж.Б. Веренинова «в силу присущих ему (приему. — *Прим. авт.*) элементов эмоциональности, «развлекательности», а также простоты и, главное, эффективности» [4, с. 206]. Г.Г. Гурова приходит к выводу, что «фонетика родного языка должна стать отправной точкой при обучении иноязычному произношению» [5, с. 2].

Преподаватели, проводящие занятия по английскому языку в группах студентов нелингвистических специальностей, сталкиваются с рядом проблем, уделяя внимание постановке произношения.

Во-первых, это ограниченное количество аудиторных часов, выделенных на обучение иностранному языку в большинстве вузов технического профиля. Так, если в МФТИ студенты изучают английский язык 136 часов в год на протяжении всего периода обучения в бакалавриате, то в МГТУ им. Н.Э. Баумана на иностранный язык отводятся лишь 68 аудиторных часов в год. Более того, весь курс иностранного языка рассчитан на 3 года обучения, что подразумевает формирование иноязычной коммуникативной компетенции в крайне сжатые сроки.

Во-вторых, это очень низкий уровень владения иностранным языком у значительного количества студентов, выбирающих нелингвистические специальности. По результатам входного диагностического тестирования студентов первого курса, проведенного в 2015 г. в МГТУ им. Н.Э. Баумана на кафедре «Английский язык для приборостроительных специальностей», от 12 до 21 % тестируемых имеют уровень владения английским языком ниже A1 (beginner), а от 30 до 47 % показали результат на уровне A1 [6].

В-третьих, это практически полное отсутствие учебных пособий, разработанных специально для обучения студентов основам фонетики на неязыковых направлениях.

Для выработки методического подхода к преподаванию основ фонетики в нелингвистических вузах рассмотрим некоторые пособия, наиболее часто используемые фонетистами во время аудиторных занятий, а также практические курсы английской фонетики, разработанные отечественными и британскими лингвистами.

В серии пособий [7], как и в курсе [8], большое внимание уделяется постановке произношения английских звуков, интонации, а также организации пройденного материала для развития навыка беглой речи. Существенным недостатком данного курса является отсутствие структурированной теоретической базы. Складывается впечатление, что главная задача авторов курса — минимизация усилий со стороны учащихся; делается ставка на то, что в результате многократных попыток воспроизвести фонему вслед за диктором учащийся уловит правильный вариант произношения методом «проб и ошибок». Данный подход является слишком времязатратным, что неудобно в условиях малого количества аудиторных часов.

Последовательным с точки зрения структурной организации и способа изложения материала является учебник [9]. В нем предложен анализ звучащей речи на всех уровнях. Учебник сопровождается курсом [10]. Иными словами, авторы подразумевают, что параллельно с практическими занятиями студенты прослушают теоретический курс, а это в реальности неосуществимо из-за нехватки аудиторного времени.

Особого внимания заслуживает учебник [11]. Он содержит фундаментальную теоретическую базу, которую, конечно, невозможно донести до студентов в полном объеме в рамках времени, отведенного на изучение английского языка в вузах нелингвистического профиля. Основным достоинством курса, делающим его очень эффективным, является точное и доступное описание положения органов речи для произнесения того или иного звука. Это позволяет сэкономить время на попытках студентов самостоятельно «нащупать» звук, обеспечить учащихся максимальным объемом информации во время аудиторных занятий. Кроме того, преподаватель должен удостовериться непосредственно в аудитории, что студент понял механизм воспроизведения той или иной фонемы и продемонстрировал результат, освободив аудиторное время для работы над другими аспектами произношения.

Проанализировав имеющуюся научную и практическую литературу, предпримем попытку выработать подход к преподаванию основ фонетики студентам нелингвистического вуза.

Не вызывает сомнений то, что «изучение английской фонетики начинается с живой реальности литературной нормы британского ва-

рианта английского языка» [12, с. 10], так называемого «accentless English», поэтому вся схема работы над постановкой произношения основывается на отработке «текстов-образцов», или target-текстов, озвученных профессиональными дикторами BBC или образованными носителями «estuary English», который, по мнению некоторых британских фонетистов, постепенно вытесняет «accentless English» [13]. Тексты-образцы подбираются на основе того, какой именно аспект звучащей речи отрабатывается в данный момент, и содержат наглядную демонстрацию тех или иных интонационных и фонологических особенностей английской речи.

Для достижения максимального эффекта в сжатые сроки работа над target-текстом должна включать в себя рассмотренные ниже этапы.

Постановка артикуляционной базы. На данном этапе студентам необходимо объяснить положение всех органов речи в сравнении с русским артикуляционным укладом. Особые трудности у обучающихся вызывает положение губ и кончика языка. В отличие от русской базы, где губы расслаблены и выдвинуты немного вперед для создания дополнительного резонанса, у носителей английского языка во время речи губы растянуты, напряжены, прижаты немного к зубам, т. е. дополнительный резонатор, характерный для русской артикуляции, отсутствует. При этом рот открыт меньше по сравнению с русским укладом. При демонстрации видео с выключенным звуком студенты легко отличают, носителем русского или английского языка является говорящий.

Также сложности возникают с постановкой кончика языка на альвеолы или задний скат альвеол. Даже если учащиеся произносят правильно отдельно взятые звуки, именно русская артикуляционная база придает звучащему тексту русский тембр.

Очень эффективным является упражнение, во время которого студенты пытаются озвучить любой русский текст с английской артикуляционной базой. Даже при неправильной интонации и звуках речь моментально приобретает непривычный для носителя русского языка акцент.

На первых этапах обучения при выполнении данного упражнения у студентов сильно устают органы речи, но целью задания является именно развитие мышечной памяти и доведение до автоматизма позиционирования органов речи.

Обработка механизма произнесения звуков. На данном этапе не следует перегружать обучающихся теорией классификации звуков (что является неотъемлемой частью фонетического курса у студентов-лингвистов), а важно объяснить, как практически воспроизводится тот или иной звук.

При поставленной артикуляционной базе работа сводится к объяснению нюансов произнесения отдельных звуков, которые наиболее

часто подменяются студентами на русские фонемы (в основном, это гласные звуки, например, [e], [æ], [ə], заменяемые русским звуком [э]), а также общих правил звучания английского текста. Например, студенты часто ошибочно переносят из русской фонетики оглушение звонких согласных на конце слова, чего не должно быть в английской речи. *Pad* не должен превращаться в [pæt], *said* в [set], а *and* в [ænt]. Что касается аспирации, то она, как правило, не вызывает трудностей в освоении.

Особое внимание стоит уделить длительности английских согласных, которые по долготе звучания довольно часто являются более продолжительными, чем гласные. Обучающиеся удивляются, обнаружив, что в английском языке согласные при отсутствии гласных могут образовывать слоги. Например, в английских словах *bottle* [bɒtl], *film*, *rhythm* два слога. Именно на этом этапе обучения студенты отмечают, что начинают значительно лучше понимать английскую звучащую речь. При аудировании они начинают распознавать лексику, которую знали, но не могли уловить из-за необычности длительности звучания согласных по отношению к гласным.

Разъяснение особенностей английской интонации. Основной интонационный контур английского языка — постепенно нисходящая шкала (*gradually descending stepping scale*). Здесь не стоит углубляться в теорию и разбирать со студентами фразы по системе «предшкала — шкала — терминальный тон». Вполне достаточно разобрать основные тоны (*fall, high fall, rise, fall-rise*). Мы понимаем, что это далеко не весь тональный диапазон, а лишь основные направления движения голоса. Тем не менее, студенты привыкнут к тому, что, например, специальные вопросы в английской речи звучат с нисходящей интонацией и заканчиваются падением.

Здесь же стоит обратить внимание на некоторые нюансы фразового ударения. Например, в сочетании «предлог-местоимение» зачастую ударным оказывается предлог: *look 'after her* (сравните с русским *присмотри за ней*).

«Улавливание» ритма. Английская речь очень ритмична. Под любой звучащий текст можно выстукивать ритм. Не случайно рэп изначально появился в англо-саксонской культуре как неподготовленная речь под музыку. Как правило, студенты удивляются, обнаружив, что все аудиозаписи ложатся на определенный ритм.

Безусловно, обработка интонации и ритма очень времязатратны. Сосредоточиваясь на звуках, студенты «рвут» фразы, озвучивают слова, а не мысли, и, когда им удается придать звучащей речи правильное интонационное оформление, попытка попасть в ритм полностью «сбивает» результаты пройденных этапов. Поэтому обучение интонации и ритму носит скорее ознакомительный характер и направлено,

в первую очередь, на то, чтобы студенты научились лучше воспринимать английскую речь на слух, т. е. более эффективно использовать свой словарный запас, узнавая слова не только в письменных источниках, но и в звучащем тексте.

Работа над произношением — очень трудоемкий процесс, требующий самоотдачи как от преподавателя, так и от студентов. Тем не менее, этот аспект преподавания языка дает видимые результаты за относительно небольшой промежуток времени и приносит удовольствие всем участникам процесса обучения. Обучающимся нравится слышать свой голос в непривычном для них звучании, с новым тембром и звуками.

В начале работы над тем или иным target-текстом учащимся следует предложить записать свой голос при первом прочтении текста с листа, а после попросить начитать уже отработанный текст. Завершив работу и добившись определенных результатов, студенты оценивают себя со стороны, сопоставляя первый и последний варианты наговора. Такая практика приносит положительные эмоции и стимулирует студентов к дальнейшей работе над произношением.

При работе со студентами нелингвистических специальностей задача преподавателя — объяснить теоретические основы английского произношения, добиться фонетических результатов на target-текстах и дать студентам возможность самостоятельно перенести полученные результаты на другие виды языковой деятельности, как-то: устная неподготовленная речь, подготовленная речь, чтение текстов вслух с листа.

Поскольку занятия фонетикой не только улучшают произношение обучающегося, но и расширяют его возможности восприятия звучащей речи, т. е. напрямую способствуют формированию иноязычной коммуникативной компетенции, необходима интеграция вводно-коррективного курса фонетики в процесс обучения иностранному языку в высших учебных заведениях технического профиля.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Демина М.А. Фонетические средства выражения национальной идентичности в условиях межкультурного общения. *Вестник Московского государственного лингвистического университета*, 2015, № 1, с. 45–56.
- [2] Лаврова О.А. К проблеме разработки вводно-коррективного курса для студентов неязыковых направлений подготовки. *Вестник Московского государственного лингвистического университета*, 2015, № 4, с. 72–79.
- [3] Stetson R.H. *Motor Phonetics*. Amsterdam (North-Holland), 1951, 235 p.
- [4] Веренинова Ж.Б. Русский с английским акцентом или к методике преподавания фонетики английского языка. *Вестник Московского государственного лингвистического университета*, 2010, № 580, с. 205–218.
- [5] Гурова Г.Г. К вопросу преподавания фонетики в техническом вузе. *Гуманитарный вестник*, 2013, № 7. URL: <http://hmbul.ru/articles/91/91.pdf> (дата обращения 15.04.2016).

- [6] Труфанова Н.О., Паршина Н.А. Об итогах диагностического тестирования по английскому языку студентов первого курса. *Гуманитарный вестник*, 2016, № 1. URL: <http://hmbul.ru/catalog/edu/pedagog/336.html> (дата обращения 20.05.2016).
- [7] Cunningham S., Bowler B. *New Headway Pronunciation Course*. In 5 vol. Oxford, Oxford University Press, 2002.
- [8] Baker A. *Ship or Sheep? An Intermediate Pronunciation Course Third Edition*. Cambridge, Cambridge University Press, 2010, 236 p.
- [9] Тихонова И.С., Фрейдина Е.Л. Соколова М.А., Ковалева Л.Б., Шишкова И.А. *Практический курс фонетики английского языка*. Дубна, Феникс+, 2009, 452 с.
- [10] Тихонова И.С., Соколова М.А., Тихонова Р.М., Фрейдина Е.Л. *Теоретическая фонетика английского языка*. Дубна, Феникс+, 2010, 192 с.
- [11] Цибуля Н.Б. *Курс практической фонетики английского языка*. Москва, Гнозис, 2013, 384 с.
- [12] Шиханцов А.С., Магидова И.М. *Особенности словесного ударения английской публичной речи: исследование на материале британского варианта современного английского языка*. Москва, ЛЕНАНД, 2014, 216 с.
- [13] Rosewarne D. Estuary English. *Times Educational Supplement*, 1984, no. 19.

Статья поступила в редакцию 04.07.2016

Ссылку на эту статью просим оформлять следующим образом:

Лёвина Н.Л., Иноземцева К.М. Интеграция вводно-коррективного курса фонетики в программы преподавания английского языка в технических вузах. *Гуманитарный вестник*, 2016, вып. 7. <http://dx.doi.org/10.18698/2306-8477-2016-07-374>

Лёвина Наталья Леонидовна — преподаватель кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей» факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Сфера научных интересов: практическая и теоретическая фонетика английского языка, прагмафонетика, фонология, переводоведение.
e-mail: karnatalya@yandex.ru

Иноземцева Кира Михайловна — соискатель ученой степени канд. пед. наук, старший преподаватель кафедры «Английский язык для приборостроительных специальностей» факультета «Лингвистика» МГТУ им. Н.Э. Баумана. Сфера научных интересов: профессионально-ориентированное обучение иностранному языку, методическая подготовка преподавателей английского языка для профессиональных целей. e-mail: kira.inozemtseva@yandex.ru

Implementing an introductory training course in English phonetics into the English language teaching programmes at Technical Universities

© N.L. Levina, K.M. Inozemtseva

Bauman Moscow State Technical University, Moscow, 105005, Russia

The article considers and substantiates the necessity and possibility of making an Introductory Training Course in Phonetics part of the English Language Programmes at technical universities; analyzes the challenges encountered by teachers of foreign languages when making students familiar with the fundamentals of Theoretical Phonetics and putting the theoretical knowledge into practice; contains a brief overview of learning aids and phonetic courses which might be partially used during in-class studies and student self-training; offers an approach to mastering pronunciation and improving the speech perception for the purpose of perfecting the students' communication skills.

Keywords: *phonetics, introductory training course, articulatory phonetics, articulation basis, intonation, speech recognition.*

REFERENCES

- [1] Demina M.A. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta — Vestnik of Moscow State Linguistic University*, 2015, no. 1 (712), pp. 45–56.
- [2] Lavrova O.A. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta — Vestnik of Moscow State Linguistic University*, 2015, no. 4 (715), pp. 72–79.
- [3] Stetson R.H. *Motor Phonetics*. Amsterdam (North-Holland), 1951, 235 p.
- [4] Vereninova Zh.B. *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta — Vestnik of Moscow State Linguistic University*, 2010, no. 580, pp. 205–218.
- [5] Gurova G.G. *Gumanitarnyy vestnik — Humanities Bulletin*, 2013, no. 7 (9). Available at: <http://hmbul.ru/articles/91/91.pdf> (accessed April 15, 2016).
- [6] Troufanova N.O., Parshina N.A. *Gumanitarnyy vestnik — Humanities Bulletin*, 2016, no. 1 (39), doi: 10.18698/2306-8477-2016-01-336 (accessed May 20, 2016).
- [7] Cunningham S., Bowler B. *New Headway Pronunciation Course*. In 5 vol. Oxford, Oxford University Press, 2000–2002.
- [8] Baker A. *Ship or Sheep? An Intermediate Pronunciation Course Third Edition*. Cambridge, Cambridge University Press, 2010, 236 p.
- [9] Tikhonova I.S., Freidina E.L., Sokolova M.A., Kovaleva L.B., Shishkova I.A. *Prakticheskiy kurs fonetiki angliyskogo yazyka* [Practical course of English phonetics]. Dubna, Phoenix plus Publ., 2009, 452 p.
- [10] Tikhonova R.M., Sokolova M.A., Tikhonova R.M., Freidina E.L. *Teoreticheskaya fonetika angliyskogo yazyka* [Theoretical phonetics of the English language]. Dubna, Phoenix plus Publ., 2010, 192 p.
- [11] Tsibulya N.B. *Kurs prakticheskoy fonetiki angliyskogo yazyka* [Practical English phonetics course]. Moscow, Gnoziz Publ., 2013, 384 p.
- [12] Shikhantsov A.S., Magidova I.M. *Osobennosti slovesnogo udareniya v angliyskoy publichnoy rechi: issledovaniye na materiale britanskogo varianta sovremennogo angliyskogo yazyka* [Certain aspects of the word accent in the

English public speaking: research of the modern British English language].
Moscow, LENAND Publ., 2014, 216 p.

[13] Rosewarne D. *Estuary English*. Times Educational Supplement, 1984, no. 19.

Levina N.L., lecturer, Department of English for Industrial Engineering, Bauman Moscow State Technical University. Research interests include theoretical and practical phonetics, pragmaphonetics, phonology, translation studies. e-mail: karnatalya@yandex.ru

Inozemtseva K.M., senior lecturer, Department of English for Industrial Engineering, Bauman Moscow State Technical University, Degree-seeking student (Ped. Sci.). Research interests include profession-oriented FL teaching, professional development of EPP teachers. e-mail: kira.inozemtseva@yandex.ru